№ 3.

Con moto.

Flauti.

Oboi.

Clarinetti in B.

Fagotti.

Corni in Es.

Trombe in Es.

Tromboni Alto. Tenore.

Trombone Basso.

Arpa.

C O R O I.

Soprano. — Que du Seigneur la voix se fas - se en - ten - - -

Alto. — *Lasst uns dem heil' - gen Wort des Höch - sten lau - - -*

Tenore. — Que du Seigneur la voix se fas - se en - ten - - -

Basso. — *Lasst uns dem heil' - gen Wort des Höch - sten lau - - -*

C O R O II.

Soprano. — Que du Seigneur la voix se fas - se en - ten - - -

Alto. — *Lasst uns dem heil' - gen Wort des Höch - sten lau - - -*

Tenore. — Que du Seigneur la voix se fas - se en - ten - -

Basso. — Con moto. *Lasst uns dem heil' - gen Wort des Höch - sten lau - - -*

dre, et qu'à nos coeurs son o- - -ra - cle di- - vin

schen, dem Wort, das un - sers Her - zens Kraft be- - lebt,

dre, et qu'à nos coeurs son o- -ra- -cle di- - vin

schen, dem Wort, das un - sers Her- - zens Kraft be- - lebt,

dre, et qu'à nos coeurs son o- - -ra - cle di- - vin

schen, dem Wort, das un - sers Her - zens Kraft be - lebt,

dre, et qu'à nos coeurs son o- - ra- cle di- - vin

schen, dem Wort, das un - sers Her - zens Kraft be- - lebt,

a 2.

soit ce qu'à l'her - be ten - - - dre est, au prin - temps, la frai -
wie fri - scher Mor - gen - win - de Rau - schen der Früh - lings - blu - men
soit ce qu'à l'her - be ten - - - dre est, au prin - temps, la frai -
wie fri - scher Mor - gen - win - de Rau - schen der Früh - lings - blu - men
soit ce qu'à l'her - be ten - - - dre est, au prin - temps, la frai -
wie fri - scher Mor - gen - win - de Rau - schen der Früh - lings - blu - men

p dim.

p dim.

dim.

dim.

pp

p

p

cheur du ma_tin.
Kel_ _che er_ kebt.

cheur du ma_tin, est, au prin_ _temps, la fraîcheur du ma_tin.
Kel_ _che er_ kebt, der Früh_ lings_ _blu_ _men Kel_ che er_ kebt.

cheur du ma_tin, est, au prin_ _temps, la fraîcheur du ma_tin.
Kel_ _che er_ kebt, der Früh_ lings_ _blu_ _men Kel_ che er_ kebt.

cheur du ma_tin, du ma_tin.
Kel_ _che er_ kebt, Kel_ _che er_ kebt.

cheur du ma_tin.
Kel_ _che er_ kebt.

cheur du ma_tin, est, au prin_ _temps, la fraîcheur du ma_tin.
Kel_ _che er_ kebt, der Früh_ lings_ _blu_ _men Kel_ che er_ kebt.

cheur du ma_tin, est, au prin_ _temps, la fraîcheur du ma_tin.
Kel_ _che er_ kebt, der Früh_ lings_ _blu_ _men Kel_ che er_ kebt.

cheur du ma_tin, la fraîcheur du ma_tin.
Kel_ _che er_ kebt, die Kel_ _che er_ kebt.

Andante a tempo.

Flauti. a 2. fp fp

Oboi. a 2. fp fp

Clarinetti. a 2. fp fp

Fagotti.

Corni.

Tromba.

Alto. Ten.

Tromboni.
Basso.

Timpani.

Arpa.

Violino I. ff fp f fp fp

Violino II. trem. ff p f p fp fp

Viola. trem. ff p f p fp fp

Joad.

Cieux, écoutez ma voix. Terre, prête l'oreille. etc.
le Seigneur se réveille.

Vernehmt mich Himmel! Leih' dein Ohr mir, Erde! bis: Entfliehet, Sünder, denn der Herr erwacht!

Comment en un plomb vil l'or pur s'est-il changé?

Wie hat in Blei sich lau-tres Gold verkehrt!

Quel est dans le lieu saint ce pontife égorgé?..

Wer ist der Priester am Altar erwürgt?

Pleure, Jérusalem.

Treulos Jerusalem,

pleure, cité per-fide!

zerfliess' in Thrä-nen!

Violoncello. ff ff f f

Basso. ff ff f f

Andante a tempo.

Allegro molto.

ritard.

pp

pp

pp

ritard.

pp

pp

pp

f

f

f

Des prophetes divins mal-heureuse homicide; de son amour pour toi ton Dieu s'est dépouillé.

Ton encens à ses yeux est un encens souillé...

Où menez-vous ces enfants et ses femmes?

Le Seigneur a détruit la reine des cités:

ses prêtres sont captifs,

ses rois sont rejetés.

Dieu ne veut plus qu'on vienne à ses solemnités.

Du Mörderin der göttlichen Propheten, Gott hat aus seiner Liebe dich verbannt.

Dein Weihrauch ist ihm nur ein Gräuel.

Wohin mit diesen Kindern, diesen Frauen?

Gott hat der Städte Königin zerstört,

der Priester ist nun Knecht,

des Königs Haus verworfen,

und der Festgesang verstummt!

pizz.

p

arco

f

pizz.

p ritard.

arco

f

Allegro molto.

Andante.

Temple, ren- verse-toi.
Cedres, jetez des flammes.
Jérusalem, objet de ma douleur!
Quelle main en un jour t'a ravi tous tes charmes?
Qui changera mes yeux en deux sources de larmes
pour pleurer ton malheur?
O saint temple! O David! Dieu de Sion, rappelle, rappelle en sa faveur tes antiques bontés.

Stürz' nieder, Tempel!
Cedern, sprühet Flammen!
Jerusalem, du meiner Seele Schmerz!
In einem Tag ist deine Pracht erloschen?
O, werdet Thränenquellen meine Augen
und weinet seinem Fall.
O heil'ges Haus! O David! O Zion's Gott! Zu Zion's Gunst gedenke deiner Gnade.

Andante.

Andante a tempo.

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Trombe in Es. *marcato*

Arpa.

divisi

Viol. I. *trem.*

con sord.

Viol. II. *divisi* *trem.*

con sord.

Joad. Quelle Jérusalem nouvelle sort du fond du désert brillante etc.
Welch' neu Jerusalem erhebt sich aus der Wüste Schoos? etc.
(Wird fortgesprochen während der Musik.)

Andante a tempo.

Lève, Jérusalem, lève ta tête altière; etc.

Hoch, hoch, Jerusalem, dein stolzes Haupt! etc.

8

8

a2.

trem.

pp

trem.

pp

pp

pp

pp

Cieux, repandez votre rosée, et que la terre enfante son sauveur!

Geuss, Himmel, deinen Thau hernieder, dass ihren Heiland sich die Erde zeugt!

Josabet.

Hélas! d'où nous viendra cette insigne faveur si les rois de qui doit descendre ce sauveur....

Woher die Gnade, wenn das Königshaus, aus dem der Heiland einst entspriessen soll__

Allegro maestoso.

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Cor. in D.

Trombe in D.

Alt Ten.

Tromboni

Basso

Timp. in D.G.

Arpa.

Viol. I.

Viol. II.

Viola

Joad.

Préparez, Josabet, etc.
David porta lui-même.

Bereite du das reiche Diadem, das die gesalbte Stirne David's schmückte.

Et vous, pour etc.
de lances et d'épées,

Ihr, um euch zu bewaffnen, folget mir dahin, wo, ungeweihtem Blick entzogen, der Lanzen und der Schwerter Vorrath ruht,

qui du sang philistin jadis
furent trempées,

die einst, getaucht in Philistäerblut,

et que David etc.
d'honneurs chargé,

der Sieger David, alt und ruhmgekrönt,

fit consacrer au Dieu
qui l'avait protégé.

dem Gott geweiht, der stets sein Hort gewesen.

Vcl.

Basso

Allegro maestoso.

Più Allegro.

ff

ff

ff

ff

ff.

pp

pp

pp

pp

tacet

pp

pp

pp

Peut-on les employer etc.
en faire le partage.

Man könnte sie nicht würdiger gebrauchen. Ich will sie selbst vertheilen; folget mir!

(Sie gehen ab.)

Sulamith.

Que de craintes etc.
offrir sur tes autels?

O Schwestern, welche Furcht und Todesangst! Allmächtiger Gott, sind das die Opferspenden und Erstlingsgaben, die von frommen Händen für deinen Altar heute du verlangst?

Quel spectacle à nos yeux timides! etc.
Briller dans la maison de paix?

Für unsre scheuen Blicke, welches Grausen! Wer hätt' es je gedacht, es würden Schwerter klirren, Lanzen sausen, wo sonst ein ew'ger Friede lacht?

pp

pp

Più Allegro.

Clar.

Viol. I.

Viol. II.

Viola

D'où vient que etc.
en ce pressant danger?

Wie kommt es, dass im Drange der Gefahren Jerusalem so gottvergessen schweigt?

D'où vient, mes soeurs, etc.
pas le silence?

Sieht nicht der heldenmüth'ge Abner zeigt, vor Feindes Wuth euch zu bewahren?

Hélas! dans une cour où l'on etc.
qui voudrait élever sa voix?

Ach, wo am Hofe nur die rauhe Kraft und die Gewalt man als Gesetz betrachtet, nur der Gehorsam, der keine Opfer achtet, Gunst, Ehr' und Würde schafft; wer soll sich für die Unschuld da erheben?

Vcl.

Basso

Dans ce péril, dans ce désordre extrême, pour qui prépare-t-on le sacré diadème?

Wo Alle fürchten, rathlos beben, wess Stirn' soll hier das Diadem umgeben?

Le Seigneur a daigné parler;

Der Geist des Herrn hat Jojada erfüllt;

mais ce qu'à son prophete il vient de révéler, qui pourra nous le faire entendre?

doch was er seinem Seher jetzt enthüllt, wer kann es deuten, wer uns lehren,

S'arme-t-il pour nous défendre? S'arme-t-il pour nous accabler?

ob er sich waffnet, um uns zu zerstören, ob er sich waffnet, uns ein Schirm und Schild?

attacca